

УДК 811.111

Сафроненко Ольга Ивановна, доктор педагогических наук, доцент
ГАОУ ВО «Южный федеральный университет»,
Ростов-на-Дону, Российская Федерация
электронная почта: osafronenko@sfedu.ru

Olga Safronenko, Doctor of Pedagogy, Associate Professor
Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation
e-mail: osafronenko@sfedu.ru

ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ: РОЛЬ В ПОВЫШЕНИИ ПУБЛИКАЦИОННОЙ АКТИВНОСТИ СПЕЦИАЛИСТА В ВЫСОКОРЕЙТИНГОВЫХ ЖУРНАЛАХ

В статье обосновывается важность владения письменной коммуникативной компетенцией при написании научных статей на английском языке. Приводится опыт работы с курсом, разработанным на основе видеолекций редакторов международных высоко-рейтинговых журналов.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция; научная публикация; высокорейтинговый журнал.

FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE: ROLE IN INCREASING THE PUBLICATION ACTIVITY OF A SPECIALIST IN HIGHLY RATED JOURNALS

Significance of the communicative competence for professionals, who write research papers in English, is emphasized. Experience in teaching the course based on video lectures by editors of international peer-reviewed journals is described.

Key words: foreign language communicative competence; research paper; peer-reviewed journal.

Публикационная активность профессорско-преподавательского состава и научно-педагогических работников российских вузов сегодня является важным наукометрическим показателем. Публикации в высокорейтинговых журналах имеют принципиальное значение, т. к. они отражают научную продуктивность автора. В особенности это относится к статьям, опубликованным в международных и российских научных журналах с высоким импакт-фактором. Отметим, что статьи, написанные на английском языке, являются эффективным, а иногда и единственным способом донести результаты исследований до мирового научного сообщества, что позволяет ученым всего мира говорить на одном общем языке. Актуальность исследуемой проблемы связана с высоким процентом возврата международными журналами научных статей, написанных российскими исследователями на английском языке. Одной из причин является слабое знание английского языка как инструмента точной научной коммуникации.

На протяжении многих лет при обучении иностранным языкам в России главное внимание традиционно уделялось развитию навыков устной коммуникации, а академическому письму, наиболее сложному языковому навыку выражения мыслей, в неязыковых вузах обучали по остаточному принципу, в упрощенной форме. Исследования В. И. Ивановой, И. В. Тивьяевой, М. В. Евсиной свидетельствуют о том, что русскоязычные авторы, изучавшие английский язык как иностранный, часто в большей мере испытывают проблемы именно с письменной коммуникацией, демонстрируя слабые знания грамматики, правописания, терминологического аппарата, имеют недостаточный словарный запас, а также испытывают затруднения со стилистическим оформлением научного текста [1, с. 265].

Как результат, они часто прибегают к онлайн-переводчикам, в частности *deepl.com*, *reverse*, *translate.ru*, *multitran* и др. Однако качество такого перевода с русского языка на английский достаточно невысокое. В качестве основных трудностей перевода отмечаются использование некорректных словосочетаний, узкоспециальных профессиональных терминов, распространенных предложений со сложными грамматическими оборотами, характерными для русского языка, которые и выдают машинный перевод [2, с. 288].

Сегодня приоритеты в обучении иностранным языкам меняются, поскольку согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования компетенция по эффективному осуществле-

нию устной и письменной коммуникации не только на русском, но и на иностранном языке является одной из основных, приобретаемых выпускниками магистратуры и аспирантуры при проведении исследований в совместных международных коллективах. В Южном федеральном университете сложилась многоуровневая система формирования продуктивных навыков академического письма: первоначально ставится задача научить студентов базовым навыкам – фиксировать информацию в форме плана, коротких заметок, конспекта, аннотации, реферата (уровень бакалавриата, специалитета). Затем, на уровне магистратуры и аспирантуры, развиваются навыки написания и оформления лабораторных отчетов и исследовательских проектов, заявок на гранты и научных статей. На старших этапах обучения эта работа реализуется в рамках разработанных спецкурсов, модулей академической мобильности, а также программ дополнительного образования для сотрудников университета.

Интересным представляется опыт использования на разных уровнях обучения электронного учебного пособия «Guidelines for Writing a Research Paper in Sciences: Publishing in Peer-Reviewed Journals» [3], разработанного в ЮФУ. Его целью является развитие базовых языковых компетенций, в первую очередь письменной коммуникации на английском языке. При этом использование аутентичных видеоматериалов также способствует совершенствованию навыков аудирования и расширению общенаучного вокабуляра. Видеоматериалы размещены онлайн на видеоканале YouTube и представлены в открытом доступе в Интернете.

Видеолекции ведущих профессоров американских университетов и редакторов высокорейтинговых международных журналов были проанализированы, обобщены и методически обработаны в шести модулях: 1. The Secret to Becoming a Better Scientific Writer; 2. Understanding Types of Research Articles; 3. How to Write a Review Paper; 4. Writing a Scientific Paper from Start to Finish; 5. Scientific Writing Tips for Non-Native Speakers of English; 6. Editing: Things They don't Tell You about What Journal Editors Want. Например, в модуле 6, в видеолекции “Writing a Scientific Paper from Start to Finish by Karen L. McKee” подробно описывается процесс написания и публикации статьи, автор отвечает на вопросы о формате IMRAD, возможных структурных вариантах статей, объясняет, что происходит после подачи статьи в журнал и т. д.

Каждый модуль учебного пособия включает следующие разделы: «Before watching» способствует развитию ассоциативных связей между тематикой и лексикой модуля, а также развитию логической догадки и повышению интереса студентов к изучаемому материалу. В разделе «While watching» представлены виды упражнений на извлечение основной информации лекции, понимание структуры и организации содержания видеоматериалов. «Language focus» включает задания, которые побуждают обучающихся активизировать навыки закрепления и пересмотра материала для проверки услышанной и увиденной информации, а также отработки лексики общенаучного и академического характера. «After watching» предлагает задания, направленные

ные на обобщение просмотренного материала в виде краткого письменного изложения. Например, выбрать международный рецензируемый журнал, ознакомиться с его требованиями и написать план-конспект научной статьи в своей профессиональной области, применив полученные знания, умения и навыки в рамках прослушанного курса.

Мозговой штурм, упражнения, основанные на выполнении заданий до просмотра, во время и после просмотра видеофрагмента активизируют важнейшие навыки как устной, так и письменной коммуникации слушателей. Упражнения поискового и исследовательского характера создают естественную ситуацию для переноса полученных навыков в профессиональную и научную среду обучающихся.

По каждому из шести модулей в структуре учебного пособия выделены соответствующие разделы: «Guidelines» – теоретические основы и дополнительные практические рекомендации по написанию и оформлению научных статей в соответствии с международными требованиями, «Video scripts» – текстовая расшифровка видеолекций и «Keys» – ответы к заданиям модулей. Модули пособия являются независимыми разделами, что предполагает возможность их использования в соответствии с индивидуальной траекторией слушателя. Таким образом, данное учебное пособие можно рекомендовать как для аудиторной, так и для самостоятельной работы обучающихся.

По окончании данного курса обучающиеся продемонстрировали более уверенные навыки академического письма, более четкое понимание структурных, грамматических и стилистических особенностей научной статьи, написанной на английском языке. Итогом обучения стали подготовленные аннотации, планы-конспекты статей на английском языке по темам исследования магистрантов, а также обзоры прочитанной литературы и самостоятельные научные статьи по темам исследования аспирантов и научных сотрудников ЮФУ. Отметим, что при написании научных статей на английском языке в естественнонаучных, гуманитарных, социальных и других областях существует множество особенностей, которые необходимо учитывать авторам, что и предполагает дальнейшее проведение исследований в данной области.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Иванова В. И., Тивьяева И. В., Евсина М. В.* Особенности языковой организации научно-исследовательской статьи на английском языке // Известия Тул. гос. ун-та. Гуманитарные науки. 2014. № 4. С. 264–271.
2. *Шимановская Л. А.* Анализ типичных ошибок в аннотациях на английском языке к научным статьям по проблемам инженерной экологии // Вестн. Казан. технолог. ун-та. 2013. Т. 16. № 13. С. 287–292.
3. *Сафроненко О. И.* Guidelines for Writing a Research Paper in Sciences: Publishing in Peer-Reviewed Journals [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Юж. Федеральный ун-т. Ростов на/Д; Таганрог : Изд-во ЮФУ, 2023. 102 с. Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1,77 Мб). 1 электрон. опт. диск (CD-R).